

**Zeitschrift:** Der Traktor : schweizerische Zeitschrift für motorisiertes Landmaschinenwesen = Le tracteur : organe suisse pour le matériel de culture mécanique

**Herausgeber:** Schweizerischer Traktorverband

**Band:** 16 (1954)

**Heft:** 2

**Rubrik:** Sektionsmitteilungen

### **Nutzungsbedingungen**

Die ETH-Bibliothek ist die Anbieterin der digitalisierten Zeitschriften auf E-Periodica. Sie besitzt keine Urheberrechte an den Zeitschriften und ist nicht verantwortlich für deren Inhalte. Die Rechte liegen in der Regel bei den Herausgebern beziehungsweise den externen Rechteinhabern. Das Veröffentlichen von Bildern in Print- und Online-Publikationen sowie auf Social Media-Kanälen oder Webseiten ist nur mit vorheriger Genehmigung der Rechteinhaber erlaubt. [Mehr erfahren](#)

### **Conditions d'utilisation**

L'ETH Library est le fournisseur des revues numérisées. Elle ne détient aucun droit d'auteur sur les revues et n'est pas responsable de leur contenu. En règle générale, les droits sont détenus par les éditeurs ou les détenteurs de droits externes. La reproduction d'images dans des publications imprimées ou en ligne ainsi que sur des canaux de médias sociaux ou des sites web n'est autorisée qu'avec l'accord préalable des détenteurs des droits. [En savoir plus](#)

### **Terms of use**

The ETH Library is the provider of the digitised journals. It does not own any copyrights to the journals and is not responsible for their content. The rights usually lie with the publishers or the external rights holders. Publishing images in print and online publications, as well as on social media channels or websites, is only permitted with the prior consent of the rights holders. [Find out more](#)

**Download PDF:** 15.07.2025

**ETH-Bibliothek Zürich, E-Periodica, <https://www.e-periodica.ch>**

# Sektionsmitteilungen

## Sektion Aargau

Der Vorstand beschloss in der Sitzung vom 28. November 1953, vorläufig in den Bezirken Brugg, Laufenburg und Zurzach abends regionale Versammlungen mit folgendem Programm durchzuführen:

1. Orientierung anhand von Lichtbildern über die Verhütung von Traktorunfällen auf Feld und Strasse (Referent: P. Baumann, Landwirtschaftslehrer, Lenzburg, resp. A. Ganz, Landwirtschaftslehrer, Brugg).
2. Orientierung über die Revision des Motorfahrzeuggesetzes (Referent: R. Piller, Geschäftsführer, Brugg).
3. Festlegung von technischen Kursen.
4. Allgemeine Aussprache.

Die im Verlaufe des Monats Januar durchgeführten Versammlungen wiesen folgenden Besuch auf:

Mandach	27	Leuggern	42
Hausen	38	Tegerfelden	33
Remigen	34	Mettau	26
Schinznach	31	Rümikon	37
Stalden	23	Kaisten	24
Schneisingen	45	Sulz	43
Bözen	42		
		Total	<u>475</u>

Die Referenten verdienen für ihre zusätzliche Tagesarbeit sowie für die interessanten Ausführungen Anerkennung und nochmaligen Dank.

Die anlässlich dieser Versammlungen im Bezirke Brugg beschlossenen und in der Zeit vom 18.—23. Januar 1954 durchgeführten Motorenkenntnis- und Motorenentstörungskurse wiesen folgenden Besuch auf:

Mandach	27	Schinznach	16
Remigen	15	Stalden	19
Windisch	15		
		Total	<u>92</u>

Als Kursleiter konnten gewonnen werden K. Wepfer, Mech., Gontenbach/ZH (für den 1. Tag, d. h. für den theoretischen Teil), sowie die HH. J. Kunz, Mech., Neerach/ZH, und P. Bachmann, Mech., Lenzburg (für den 2. Tag, d. h. für den praktischen Teil). Die Kurse vermochten die Teilnehmer stark zu interessieren. Den Kursleitern gebührt für die aufopfernde Arbeit der wohlverdiente Dank des Vorstandes und der Kursteilnehmer.

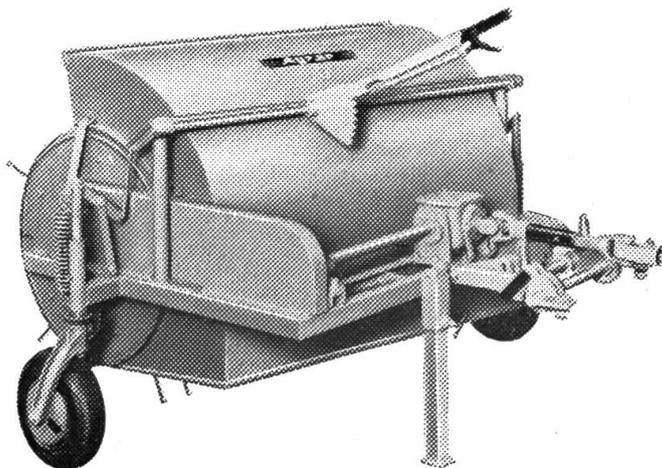
In den Bezirken Laufenburg und Zurzach finden die Kurse im Verlaufe des Monats Februar statt. Soweit als möglich werden auch noch in andern Bezirken Versammlungen und Kurse durchgeführt. Die bisherigen Veranstaltungen haben gezeigt, dass die Traktorbesitzer die regionalen Veranstaltungen und Kurse äusserst schätzen.

Sowohl die Kurse wie auch die Versammlungen wurden in Zusammenarbeit mit der Aarg. Landw. Gesellschaft (ALG) durchgeführt.

Die **Generalversammlung** findet voraussichtlich am 16. Februar 1954 in **Frick** statt. Wir bitten die Mitglieder, recht zahlreich zu erscheinen. Es folgt eine persönliche Einladung.



Agrar



## Graszett- maschinen

für Zapfwellenantrieb

### Zeitgewinn und Einsparung von Arbeitskräften

unter gleichzeitiger Verbesserung der Futterqualität ist auch Ihre Devise. Die Agrar-Graszettmaschine ist in der Schweiz für unsere schweizerischen Verhältnisse gebaut und leistet auch in unebenem Gelände und selbst in langem Ackerfutter einwandfreie Zettarbeit. Diese Maschine ist für alle Traktoren mit normalisierter Zapfwelle in angehängter und aufgesattelter Ausführung auf die Saison lieferbar.

Agrar-Graszettmaschinen sind Nachahmungen weit überlegen und bieten durch die längsten Erfahrungen der Praxis wesentliche Vorteile wie z. B.: **Direkter Haspel-Antrieb** durch Stahlrollenkette, dadurch gleichbleibende Tourenzahl, kein Verschleiss und kein Verstopfen der Maschine, **kräftige Bauart, Anpassung an Bodenunebenheiten und beste Zettarbeit selbst in schwerstem Futter, Höhenregulierung und müheloses An- und Abkuppeln.**

Verlangen Sie bitte den ausführlichen Prospekt.



Agrar

Fabrik landw. Maschinen A.G., Wil (SG)

Tel. (073) 6 01 21

## Sektion Bern

Die Maschinenbehandlungs- und Verkehrserziehungskurse vom 29. Dezember 1953 in Ins und vom 11. Januar 1954 in Nidau, gehören ebenfalls der Vergangenheit an und begegneten sehr grossem Interesse. Ueber hundert (hundertfünfzig in Nidau) Traktorbesitzer folgten jeweils den sehr interessanten Ausführungen unseres bewährten Referenten, Herrn Thomann, Wm. der Kantonspolizei. Diese Kurse tragen dazu bei, Unklarheiten zu beseitigen und vermögen sicher auf das kommende Strassenverkehrsgesetz demonstrativ zu wirken. Wir Landwirte wollen mithelfen, dass der immer mehr zunehmende Verkehr auf der Strasse nicht durch unsere Unkenntnis in Bezug auf die Strassensignalisation und die geltenden Verkehrsvorschriften irgendwie gestört wird. Auch der grossen Unfallgefahr kann durch die Kurse begegnet werden. Nach Besprechungen unseres Geschäftsführers auf dem Strassenverkehrsamt können nun bei polizeilichen Autotraktorprüfungen die Richtungszeiger belassen werden, insofern dieselben ein gutes Funktionieren gewährleisten. Wegen dem Dach sind wir noch nicht einig geworden. Hinsichtlich der Geschwindigkeit wollen wir uns an die vorgeschriebenen 20 km halten. Der Kursleiter, Herr Thomann, erklärte, dass es der Polizei nicht unbekannt sei, dass nach Traktorprüfungen hier und da schon auf dem Heimweg die Sache wieder deblockiert und nachher mit unzulässiger Geschwindigkeit gefahren werde. Diese Traktorhalter erweisen den Bestrebungen des Traktorverbandes im Kampfe um die Sonderstellung des Landwirtschaftstraktors im neuen Strassenverkehrsgesetz einen schlechten Dienst. Wer schneller fahren will, verzichtet auf das grüne Kontrollschild und löse ein weisses ein. An allen diesen Kursen bekannten sich die Kursbesucher vorbehaltlos zu den Bestrebungen und der Arbeit des Traktorverbandes.

Der techn. Kurs für Besitzer von Veveytraktoren fand in der Garage Gempeler in Bern statt. In einer Petrol- und Dieselgruppe wurden die Besitzer solcher Traktoren am 30. Dezember 1953 von Fachleuten über den guten Traktorunterhalt instruiert. Wir freuen uns darüber, dass eigentlich im Kanton Bern mit wenigen Ausnahmen alle Traktorverkäufer ihren Kunden auch nach dem Verkauf einer Maschine ihr Interesse zeigen und mithelfen, durch Kurse aller Art die Traktorpflege zu vertiefen, um Störungen zu verhüten. Die Kurse für Besitzer von Hürlimanntraktoren sind schon vor Weihnachten in bekannt vorzüglicher Weise organisiert und durchgeführt worden.

Unsere Jahresversammlung findet am 13. Februar 1954, um 14.00 Uhr, im Bürgerhaus in Bern statt. Nebst den ordentlichen Traktanden wird der Film (Verkehrserziehung) «Fünf Minuten vor 12» gezeigt. Wir erwarten den gewohnten zahlreichen Besuch.

E. C.

**Bis zum 28. Februar 1954**

**sind sämtliche Traktoranhänger,  
Pferdegespannwagen,  
Milchkarren und Handkarren mit**

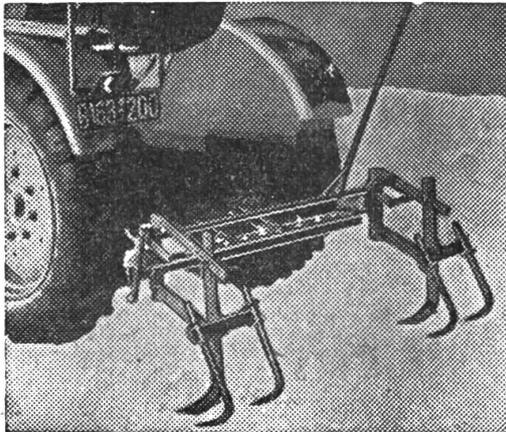
**Rückstrahlern**

**oder alten Velonummern  
versehen!**

Zur Produktions-Ausnützung  
grosser Winterrabatt  
für Bestellungen bis 15. Febr. 1954 für den  
Patent-

## DEGENHART- Spurlockerer

zum Eggen, Walzen, Säen etc.  
das wichtigste Zusatzgerät  
Unerreicht in Leistung und günstigem Preis.



Patent. Einhebelbedienung, schwenkbar, mit 1, 2 oder 3 Zinken, je nach Traktormarke und Pneu- grösse (nicht vergessen diese anzugeben, wie auch die Spurbreite). Montage durch jede Schmiede. Bei frühzeitiger Bestellung vor Saison, rechtzei- tige Franko-Lieferung überallhin. Deshalb sofort Prospekte, Montage-Anleitung und Referenzliste von Besitzern aus der ganzen Schweiz, von landw. Schulen, Traktorverbänden, sowie IMA-Bericht verlangen durch Generalvertretung:

### E. GRIESSER, Traktoren

Andelfingen 25 (ZH) Tel. (052) 4 14 33

Verlangen Sie auch Prospekte von Giterrädern, u. günstigen Anbau-Motoreggen u. Referenzliste.

Im «Traktor» werben  
bringt Erfolg!

## Kühler-Elemente

Reparaturen kurze Lieferfrist

### Fritz Wahl

Zürich Hohlstrasse 86  
Telefon (051) 27 24 08

## MAGNETISIEREN

von 2-6 poligen Schwungradzündern

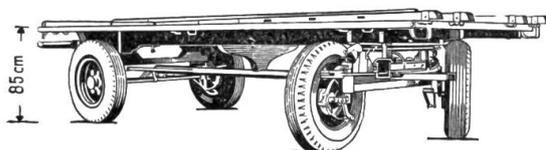
Reparaturen sämtlicher Systeme

Grosses Ersatzteillager

### FERRIER, GÜDEL & CO., LUZERN



rasch und  
fach-  
gemäss  
seit  
28 Jahren



## Erster schweizerischer Pneuwagen

Pat. Nr. 256 992 mit fester Vorderachse, Achsschenkelenkung mit ganzem Rank von 90 Grad, erstklassige Klemmbremsen auf 2 oder 4 Räder, Unterwagen Stahl- konstruktion; neuartige Brücke, niedere Bauart, Serienfabrikation, daher normalisierte Teile und niedere Preise. Für Holztransporte in den Bergen extra niedriger gebaut. Für motorisierten Zug elektrische Bremsen.

**Johann Neuhaus** Traktoren-, Pneuwagen- und Anhängerfabrik, BEINWIL (Freiamt)



## Traktor-Besitzer!

benützen Sie die Gelegenheit, Ihre ausgebrauchte Batterie zu **erneuern** (Gehäuse wird elektr. geprüft und mit neuen Zellen versehen). **Hürlimann-Batterie** wird mit **dreifacher** Isolation ausgerüstet.

Preisdifferenz von neu zu **Neueinbau** 25.— bis 50.— Fr. je nach Grösse. Verlangen Sie bei Ihrem Garagisten oder bei mir unter Angabe des Batterie-Typs **Preis-Offerte**.

**W. WERDER, Accumulatoren-Werkstätte, BOSWIL (AG), Tel. (057) 7 41 54**

## Kauf und Verkauf

### Umänderungen von Traktor-Bereifungen

in jeder Dimension, auch auf **hohe, schmale Pneus** mit Felgen für Radspur-Verstellung, liefert in fachmännischer Ausführung: **E. Egli, Buchs-Zürich** Traktorerneuerungen. Tel. (051) 94 42 01

**Zu verkaufen**  
so lange Vorrat

### Traktorenketten

mit 15 mm starken Glieder, mit Haken und Ring, p. m Fr. 8.—.

### Drahtseile

noch sehr gut erhalten, 12—15 mm dick, von 20-50 m Länge, Preis Fr. —.90 per m

**Fritz Umiker, MuttENZ**  
Schmiede Tel. (061) 9 30 36

Auto- und Industriekühler

## **G. Keller, Zürich 4**

Neuanfertigung und Reparaturen von Kühlern jeder Art, ebenso von Brennstofftanks  
Militärstrasse 46 Telephon (051) 25 12 63

### **Etwas Neues im Ackerbau**

Der **Anbaupflug GODESBERG** ist umwälzend, er wendet

- ohne Halten
- ohne Hydraulik
- ohne Handaufzug
- ohne jede Hilfsmechanik

Der Pflug ist sehr einfach, robust und billig und kann auf jeden Traktor angebaut werden, auch auf ältere Modelle.

Verlangen Sie Prospekt: **W. Troesch - Landmaschinen - Wädenswil / ZH**

Nachdruck vorbehalten

### « DER TRAKTOR »

Redaktion und Administration: Zentralsekretariat des Schweiz. Traktorverbandes, Pestalozzistrasse 1, Brugg/AG - Tel. (056) 4 20 22 - Postcheck VIII 32608 Zürich - Postadresse: «Der Traktor», Postfach 145, Brugg/AG. - Inseratenregie: Hofmann-Annoncen, Steinmaur/Zch. - Tel. (051) 94 11 69

Abonnementspreis Fr. 7.—. / Für Verbandsmitglieder gratis / Erscheint monatlich

Druck: Schill & Cie., Luzern